

Lo que usted debe saber sobre las vacunas de Pfizer y Moderna contra el COVID-19

What You Need to Know about the Pfizer and Moderna
COVID-19 Vaccines (Spanish)

¿Cómo funcionan las vacunas? How do the vaccines work?

Todas las vacunas para el COVID-19 producen una respuesta del sistema inmunológico contra el virus que causa el COVID-19. Las dos vacunas disponibles, fabricadas por Pfizer y Moderna, son ambas vacunas de ARNm (mRNA, *por sus siglas en inglés*).

All COVID-19 vaccines cause the immune system to respond against the virus that causes COVID-19. The two available vaccines made by Pfizer and Moderna are both mRNA vaccines.

1. Las vacunas ARNm dan instrucciones a nuestras células para fabricar una porción inocua de “proteínas de las espículas virales.” Las proteínas de las espículas virales se encuentran en la superficie del virus que causa el COVID-19.

mRNA vaccines give instructions to our cells to make a harmless piece of “spike protein.” The spike protein is found on the surface of the virus that causes COVID-19.

2. Una vez fabricadas las proteínas de las espículas virales, la célula descompone las instrucciones (ARNm) y las elimina.

After the spike protein is made, the cell breaks down the instructions (mRNA) and gets rid of them.

3. El cuerpo reconoce que las proteínas de las espículas virales no deberían estar ahí. Fabrica células inmunológicas (llamadas anticuerpos) que recordarán cómo luchar contra el virus que causa el COVID-19 si nos infectamos en el futuro.

The body now recognizes that the spike protein should not be there. It builds immune cells (called antibodies) that will remember how to fight the virus that causes COVID-19 if we are infected in the future.

Nota importante: las vacunas de ARNm no contienen un virus vivo y no causan enfermedad en la persona vacunada. Las vacunas de ARNm no cambian en ADN del receptor.

Important Note: mRNA vaccines do not contain a live virus and do not cause disease in the vaccinated person. The mRNA vaccines do not change the recipient's DNA.

La Administración de alimentos y fármacos (FDA por sus siglas en inglés) aprobó otra vacuna contra el COVID-19. La vacuna de Janssen es una vacuna de vector viral. Las 3 vacunas son efectivas para prevenir una enfermedad seria y muerte por COVID-19, y tienen los mismos posibles efectos secundarios. Para obtener más información visite:

<https://www.fda.gov/emergency-preparedness-and-response/coronavirus-disease-2019-covid-19/covid-19-vaccines>

The FDA approved another vaccine against COVID-19. The Janssen vaccine is a viral vector vaccine. All 3 vaccines effectively prevent serious illness and death from COVID-19 and have similar potential side effects. To learn more visit:

<https://www.fda.gov/emergency-preparedness-and-response/coronavirus-disease-2019-covid-19/covid-19-vaccines>

¿Cuántas inyecciones voy a necesitar?

How many shots am I going to need?

La vacuna de Pfizer requiere de 2 dosis, separadas por 21 días. La vacuna de Moderna requiere de 2 dosis, separadas por 28 días. Al cuerpo le toma tiempo adquirir la protección necesaria después de recibir cualquier vacuna. Es posible que ninguna de las dos vacunas para el COVID-19 no le protejan hasta que hayan pasado 1-2 semanas de la segunda inyección.

The Pfizer vaccine requires 2 doses, 21 days apart. The Moderna vaccine requires 2 doses, 28 days apart. It takes time for your body to build protection after any vaccination. The two COVID-19 vaccines may not protect you until 1-2 weeks after your second shot.

¿Quiénes deben vacunarse? Who should get vaccinated?

La vacuna de Pfizer se recomienda para personas de 16 años o más. La vacuna de Moderna es recomendada para personas de 18 años o más.

The Pfizer vaccine is recommended for people aged 16 years and older. The Moderna vaccine is recommended for people aged 18 years and older.

¿Quiénes no deben vacunarse? Who should not get vaccinated?

Si usted ha tenido una reacción alérgica severa o inmediata a una dosis previa o a algún ingrediente de la vacuna contra el COVID-19 de Pfizer o Moderna (tal como el polietilenglicol [PEG]), usted no debería recibirla.

If you have had a severe or an immediate allergic reaction to a previous dose or any ingredient in the Pfizer or Moderna COVID-19 vaccines (such as PEG), you should not get it.

- Una reacción alérgica severa (anafilaxia) es cuando una persona necesita ser atendida con epinefrina o un auto-inyector EpiPen© o si debe ser llevada al hospital.

A severe allergic reaction (anaphylaxis) is when a person needs to be treated with epinephrine or EpiPen© or if they must go to the hospital.

- Una reacción alérgica inmediata es una reacción dentro de las primeras 4 horas de haber estado expuesto, incluyendo síntomas como urticaria, hinchazón, un silbido al respirar (dificultad para respirar).

An immediate allergic reaction means a reaction within 4 hours of exposure, including symptoms such as hives, swelling, or wheezing (respiratory distress).

Para ver una lista con los ingredientes de las vacunas contra el COVID-19 visiten:

<https://www.cdc.gov/vaccines/covid-19/info-by-product/clinical-considerations.html#Appendix-C>

To see a list of ingredients of COVID-19 vaccines visit:

<https://www.cdc.gov/vaccines/covid-19/info-by-product/clinical-considerations.html#Appendix-C>

¿Cuán efectiva es la vacuna? How effective is the vaccine?

En los ensayos clínicos las vacunas de Pfizer y Moderna han demostrado cerca de un 95% de efectividad para prevenir la enfermedad causada por el coronavirus.

In clinical trials, the Pfizer and Moderna vaccines were shown to be about 95% effective at preventing illness caused by the coronavirus.

¿Cómo sabemos si las vacunas para el COVID-19 son seguras?

How do we know if COVID-19 vaccines are safe?

Las vacunas para el COVID-19 fueron probadas en extensos ensayos clínicos en los que participaron decenas de miles de personas. Esto se hace para asegurar el cumplimiento de los estándares de seguridad y para ver de qué forma estas vacunas proporcionan protección a personas de distintas edades, razas y grupos étnicos, así como también en distintos estados de salud. No hay dudas importantes sobre la seguridad que se hayan identificado en los ensayos clínicos. En estos ensayos se han recopilado datos sobre seguridad de un mínimo de 8 semanas. Es inusual que aparezcan efectos secundarios después de 8 semanas desde la fecha de vacunación.

COVID-19 vaccines were tested in large clinical trials that included tens of thousands of people. This is done to make sure they meet safety standards and see how the vaccines offer protection to people of different ages, races, and ethnicities, as well as those with different medical conditions. No significant safety concerns were identified in the clinical trials. At least 8 weeks of safety data were gathered in the trials. It is unusual for side effects to appear more than 8 weeks after vaccination.

Nota importante: El desarrollo de estas vacunas se ha acelerado manteniendo todos los estándares de seguridad. En vez de eliminar pasos en los tiempos del desarrollo de las vacunas tradicionales, estos se han llevado a cabo simultáneamente, como avanzar en la fabricación mientras se tomaban datos sobre su seguridad y eficacia.

Important note: The development of these vaccines has been accelerated while maintaining all safety standards. Rather than eliminating steps from traditional vaccine development timelines, steps were happening at the same time, such as scaling up manufacturing while safety and efficacy data are collected.

¿Cuáles son los efectos secundarios de la vacuna?

What are the side effects of the vaccine?

En los ensayos clínicos de la vacuna, la mayoría de las personas vacunadas no han tenido problemas serios. Normalmente los síntomas desaparecieron por sí solos en una semana. Algunas personas han mencionado un dolor de cabeza o fiebre al recibir la vacuna. Estos efectos secundarios son una señal de que el sistema inmunológico está haciendo lo que se supone que debe. Está trabajando para ofrecer protección contra la enfermedad.

Ha habido más gente que ha experimentado estos efectos secundarios después de recibir la segunda dosis que después de recibir la primera. Si usted no experimenta ningún efecto secundario, tenga por seguro que la vacuna es igual de efectiva.

In the vaccine clinical trials, most people did not have serious problems after being vaccinated. The symptoms usually went away on their own within a week. Some people reported getting a headache or fever when getting a vaccine. These side effects are a sign that your immune system is doing exactly what it is supposed to do. It is working to build up protection against disease.

More people experienced these side effects after getting the second dose than the first one. If you do not experience any side effects, be assured that the vaccine is just as effective.

¿Es segura la vacuna para mujeres embarazadas y gente con afecciones o tomando medicamentos que pueden debilitar el sistema inmunológico?

Is the vaccine safe for pregnant women and people with conditions or medications that can weaken the immune system?

Los ensayos clínicos iniciales no probaron las vacunas en estas poblaciones, pero acorde a los datos actuales, en estas poblaciones los beneficios de recibir la vacuna contra el COVID-19 son mayores que los riesgos que conlleva contraer el COVID-19. **Hable con su proveedor médico sobre los riesgos y los beneficios potenciales de la vacuna en su situación específica.**

The early clinical trials did not test the vaccines in these populations but based on the current data, the benefit of receiving the COVID-19 vaccine is greater than the risks of getting COVID-19 in this population. **Talk to your health care provider about the potential risks and benefits of the vaccine in your specific situation.**

Ya he tenido el COVID-19 y me he recuperado. ¿Todavía necesito vacunarme?

Sí, usted debe vacunarse independientemente de que ya haya tenido el COVID-19. Esto se debe a que los expertos aún no saben por cuánto tiempo usted tendrá la protección que evite que se enferme de nuevo después de haberse recuperado del COVID-19. Si usted recibió tratamiento para el COVID-19 con anticuerpos monoclonales o plasma de un paciente recuperado, usted debe esperar 90 días antes de recibir la vacuna contra el COVID-19. Hable con su proveedor de servicios médicos si no está seguro de qué tipo de tratamientos recibió, o si tiene más preguntas sobre ponerse la vacuna contra el COVID-19.

I already had COVID-19 and recovered. Do I still need to get vaccinated?

Yes, you should be vaccinated regardless of whether you already had COVID-19. That's because experts do not yet know how long you are protected from getting sick again after recovering from COVID-19. If you were treated for COVID-19 with monoclonal antibodies or convalescent plasma, you should wait 90 days before getting a COVID-19 vaccine. Talk to your health care provider if you are unsure what treatments you received or if you have more questions about getting a COVID-19 vaccine.

¿Tengo que usar mascarilla y evitar el contacto directo con los demás si he recibido 2 dosis de la vacuna?

A usted se le considera completamente vacunado 2 semanas después de la segunda dosis con vacunas en series de 2 dosis, como las de Pfizer o Moderna; o 2 semanas después de la vacuna de Janssen que es de dosis única.

Las personas que han sido completamente vacunadas, pueden empezar a hacer cosas que habían dejado de hacer debido a la pandemia. Mientras los expertos aprenden más sobre la protección que brindan las vacunas contra el COVID-19 en condiciones de la vida real, el Centro de control y prevención de enfermedades (CDC por sus siglas en inglés) actualizará los lineamientos con frecuencia.

Por favor visite: <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/vaccines/fully-vaccinated.html> para ver los lineamientos más recientes sobre lo que pueden hacer las personas completamente vacunadas.

Do I need to wear a mask and avoid close contact with others if I have received 2 doses of the vaccine?

You are considered fully vaccinated 2 weeks after the second dose in a 2-dose series like the Pfizer or Moderna vaccine or 2 weeks after the single-dose vaccine like the Janssen vaccine.

People who have been fully vaccinated can start to do some things that they had stopped doing because of the pandemic. While experts learn more about the protection that COVID-19 vaccines provide under real-life conditions, the CDC will update its guidelines frequently.

Please visit: <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/vaccines/fully-vaccinated.html> to see the most current guidelines about what fully-vaccinated people can do.

¿Dónde puedo obtener más información sobre las vacunas contra el COVID-19?

Where can I learn more about the COVID-19 Vaccines?

Para una información actualizada y precisa sobre las vacunas contra el COVID-19 visite:

- Michigan Medicine: Información y actualización sobre la vacuna contra el COVID-19: <https://www.uofmhealth.org/coronavirus/vaccine-info-update>
- CDC (*Centros para el control y prevención de enfermedades*): Vacunas contra el COVID-19: <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/vaccines>
- Preguntas frecuentes a la Administración de alimentos y fármacos (FDA, *por sus siglas en inglés*) sobre la vacuna de Pfizer-BioNTech contra el COVID-19 <https://tinyurl.com/yaqwyjam>
- Preguntas frecuentes a la Administración de alimentos y fármacos (FDA) sobre la vacuna de Moderna contra el COVID-19 <https://tinyurl.com/7w3t7pp8>

For current and accurate information about the COVID-19 vaccines visit:

- Michigan Medicine: COVID-19 Vaccine Information and Update: <https://www.uofmhealth.org/coronavirus/vaccine-info-update>
- CDC: COVID-19 Vaccines: <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/vaccines>
- FDA Pfizer-BioNTech COVID-19 vaccine Frequently-Asked-Questions <https://tinyurl.com/yaqwyjam>
- FDA Moderna COVID-19 vaccine Frequently-Asked-Questions <https://tinyurl.com/7w3t7pp8>

Descargo de responsabilidad: El presente documento contiene información y/o material instructivo creado por Michigan Medicine para el paciente típico con su condición/afección médica. El mismo puede incluir enlaces para acceder a contenidos en línea que no han sido creados por Michigan Medicine y por los cuales Michigan Medicine no asume ninguna responsabilidad. Este documento no sustituye la recomendación médica de su doctor/profesional de salud porque la experiencia de usted puede diferir de la del paciente típico. Converse con su médico/profesional de la salud si tiene cualquier pregunta sobre este documento, su condición/afección médica o su plan de tratamiento.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

Adaptado de:

CDC (*Centros para el control y prevención de enfermedades*): Vacunas contra el COVID-19 Accesible en: <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/vaccines>

Adapted from: CDC: COVID-19 Vaccines. Access at: <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/vaccines>

Aprobado por: Grupo de trabajo sobre comunicación/educación a los pacientes sobre la vacuna contra el COVID-19

Approved by: COVID19 Vaccine Patient Education/Communication Workgroup

Traducción: Servicio de Intérpretes de Michigan Medicine

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

La información educativa para pacientes de [Michigan Medicine](#) está autorizada bajo la licencia de [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Última revisión 11/03/2021

Patient Education by [Michigan Medicine](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Last Revised 03/11/2021